

# Jdg

## Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בִּיד־	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינָי	הָרַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשֶׂוּ	1
dentro-mano-di-	l'Eterno	e-diede-loro	l'Eterno	in-occhi-di	il-male	Israele	figli-di-	e-fece	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7451</a>	<a href="#">H3478</a>			
						שָׁנִים:	שֶׁבַע	מִדְיָן	
						anni	sette	Madian	
						<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H4080</a>	

Or i figliuoli d'Israele fecero ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, e l'Eterno li diede nelle mani di Madian per sette anni.

וְלָהֶם	עָשׂוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מִדְיָן	יַד־	וַתֵּצֵז	2
per-se-stessi	fece	Madian	da-faccia-di	Israele	sopra-	Madian	mano-di-	e-fu-forte	
		<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5810</a>	
הַמְצֻדֹת:	וְאֵת־	הַמְעָרוֹת	וְאֵת־	בְּהַרִים	אֲשֶׁר	הַמְנְהָרוֹת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
il-strongholds	e-	il-caverne	e-	in-il-monti	quale	il-tunnels	-	Israele	figli-di
<a href="#">H4679</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H4492</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	

La mano di Madian fu potente contro Israele; e, per la paura dei Madianiti, i figliuoli d'Israele si fecero quelle caverne che son nei monti, e delle spelonche e dei forti.

עָלָיו:	וְעָלָו	קָדַם	וּבְנֵי־	וְעַמְלֵק	מִדְיָן	וְעָלָה	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	אִם־	וְהָיָה	3
contro-lui	e-sali	il-est	e-figli-di-	e-Amalec	Madian	e-sali	Israele	seminò	se-	e-fu	
	<a href="#">H5927</a>			<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2232</a>		<a href="#">H1961</a>	

Quando Israele avea seminato, i Madianiti con gli Amalekiti e coi figliuoli dell'oriente salivano contro di lui,

בּוֹאֶךָ	עַד־	הָאָרֶץ	יְבוּל	אֶת־	וַיִּשְׁחִיתוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּתְּנוּ	4	
tuo-venendo-a	finché-	il-terra	produce-di	-	e-distrusse	contro-loro	e-essi-si-accampò		
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2981</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7843</a>		<a href="#">H2583</a>		
	וַתִּמְוָר:	וְשׂוֹר	וְשֶׂה	בְּיִשְׂרָאֵל	מַתְיָה	וְשִׂאֵרוֹ	וְלֹא־	עָזָה	
	e-asino	e-bue	e-pecora	in-Israele	sustenance	essi-sinistra	e-non-	Gaza	
	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H7794</a>	<a href="#">H7716</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4241</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5804</a>	

s'accampavano contro gl'Israeliti, distruggevano tutti i prodotti del paese fin verso Gaza, e non lasciavano in Israele né viveri, né pecore, né buoi, né asini.

(וּבְבָאוּ)	[יבאו]	וְאֶחָלֵיהֶם	יַעֲלוּ	וּמִקְנֵיהֶם	הֵם	כִּי־	5
[e-venne]	[essi-vennero]	e-loro-tende	vorrebbe-venire-su	e-loro-livestock	essi	per-	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H1992</a>		
וַיָּבֹאוּ	מִסְפָּר	אֵין	וְלִגְמָלֵיהֶם	וְלָהֶם	לְרֹב	אַרְבֵּה	כָּדֵי־
e-essi-vennero	numero	là-fu-no	e-a-loro-camels	e-a-loro	per-multitude	locusts	come-
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1581</a>		<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H0697</a>	<a href="#">H1767</a>
					לְשַׁחֲתָהּ:	בְּאֶרֶץ	
					a-distruggere-esso	dentro-il-terra	
					<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H0776</a>	

Poiché salivano coi loro greggi e con le loro tende, e arrivavano come una moltitudine di locuste; essi e i loro cammelli erano innumerevoli, e venivano nel paese per devastarlo.

אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיִּזְעֻקוּ מִדְּמִיָּן מִפְּנֵי מֵאֵד יִשְׂרָאֵל וַיִּדְּלֵ 6  
 a-Israele figli-di-e-gridò Madian da-faccia-di grandemente Israele e-fu-impovertished  
[H0413](#) [H3478](#) [H2199](#) [H4080](#) [H6440](#) [H3966](#) [H3478](#) [H1809](#)

יְהוָה: פ  
 l'Eterno א  
[H3068](#)

Israele dunque fu ridotto in gran miseria a motivo di Madian, e i figliuoli d'Israele gridarono all'Eterno.

וַיְהִי כִּי-זָעַקוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה עַל אֲדֹתַי מִדְּמִיָּן: 7  
 e-fu quando-figli-di-Israele a-Israele l'Eterno concerning matter-di Madian  
[H1961](#) [H2199](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0182](#) [H4080](#)

E avvenne che, quando i figliuoli d'Israele ebbero gridato all'Eterno a motivo di Madian,

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נְבִיא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר 8  
 e-mandò l'Eterno un-uomo un-profeta a-figli-di-Israele e-disse a-loro così-disse  
[H7971](#) [H3068](#) [H0376](#) [H5030](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

וַיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָצִיא אֶתְכֶם מִבַּיִת 9  
 l'Eterno Dio-di-Israele io fece-salire tu e-io-portò-fuori tu e-io-portò-fuori da-Egitto  
[H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0595](#) [H5927](#) [H0853](#) [H4714](#) [H3318](#) [H0853](#)

עֲבָדִים: א  
 schiavi  
[H5650](#)

l'Eterno mandò ai figliuoli d'Israele un profeta, che disse loro: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io vi feci salire dall'Egitto e vi trassi dalla casa di schiavitù;

וְאֶצְלֵ אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל-לְחָצִיקֶיךָ וְאֶנְרֶשׁ 9  
 e-io-liberò da-mano-di Egitto da-mano-di tu e-io-liberò tuo-oppressori tutto-e-da-mano-di  
[H5337](#) [H0853](#) [H3027](#) [H4713](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3027](#) [H1644](#) [H3905](#) [H3027](#)

אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת-אֶרְצָם: א  
 loro da-davanti-a-tu e-io-diede a-tu e-io-diede loro-terra -  
[H0853](#) [H6440](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#)

vi liberai dalla mano degli Egiziani e dalla mano di tutti quelli che vi opprimevano; li cacciavi d'innanzi a voi, vi detti il loro paese,

וְאָמַרְתָּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת-אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי 10  
 e-dissi a-tu io l'Eterno tuo-Dio non tu-dovere-temere -dio-di il-Amoreo  
[H0559](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H3372](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0567](#)

אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים בְּאֶרְצָם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי: פ  
 quale tu dimora in-loro-terra e-non in-loro-terra e-io-diede a-tu e-io-diede a-mia-voce  
[H3427](#) [H0776](#) [H3808](#) [H8085](#)

e vi dissi: Io sono l'Eterno, il vostro Dio; non adorate gli dei degli Amorei nel paese de' quali abitate; ma voi non avete dato ascolto alla mia voce".

11 לְיוֹאָשׁ אֲשֶׁר בְּעֹפְרָה אֲשֶׁר הָאֵלֶּה תַּחַת וַיֵּשֶׁב יְהוָה מַלְאָךְ וַיָּבֵא  
a-Ioas quale in-Ofra quale il-terebinth sotto e-sedette l'Eterno messenger-di e-venne  
[H3101](#) [H6084](#) [H0424](#) [H8478](#) [H3427](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0935](#)

לְהַגִּיֵּס בְּנֵת חֲטִיִּם חֲבֹט בְּנוֹ וַגְּדֵעוֹן הָעֲזֵרְיָאֵבִי  
a-nascondere in-il-winepress frumento beating-fuori suo-figlio e-Gedeone il-Abiezrite  
[H5127](#) [H1660](#) [H2406](#) [H2251](#) [H1439](#) [H0033](#)

מַדְיָן: מִפְּנֵי  
Madian da-faccia-di  
[H4080](#) [H6440](#)

Poi venne l'angelo dell'Eterno, e si assise sotto il terebinto d'Ofra, che apparteneva a Joas, Abiezerita; e Gedeone, figliuolo di Joas, batteva il grano nello strettoio, per metterlo al sicuro dai Madianiti.

12 גְּבוֹר עִמָּךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה מַלְאָךְ אֵלָיו וַיֵּרָא  
potente-uno-di con-tu l'Eterno a-lui e-disse l'Eterno messenger-di a-lui e-appeared  
[H1368](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0413](#) [H7200](#)

הַחֵיִל:  
il-valore  
[H2428](#)

L'angelo dell'Eterno gli apparve e gli disse: "L'Eterno è teco, o uomo forte e valoroso!"

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַגְּדֵעוֹן בִּי אֲדֹנָי וַיֵּשׁ וַיְהִי עִמָּנוּ וְלָמָּה  
e-disse a-lui e-appeared Gedeone ti-prego mio-signore e-se-là-è con-noi l'Eterno e-perché  
[H0559](#) [H0413](#) [H1439](#) [H0994](#) [H0113](#) [H3426](#) [H3068](#) [H4100](#)

מִצְאָתָנוּ כָּל-זֶאת וְאֵיךְ כָּל-נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סָפְרוּ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ  
ha-trovò-noi tutto-e-dove questo e-dove tutto- e-dove quale disse- nostri-padri a-noi  
[H4672](#) [H3605](#) [H2063](#) [H0346](#) [H3605](#) [H3605](#) [H6381](#) [H0001](#)

לְאֹמַר הֲלָא מִמִּצְרַיִם הָעֵלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה יְהוָה נִטְשָׁנוּ יְהוָה  
dicendo fece-non da-Egitto portare-su-noi l'Eterno e-ora l'Eterno abbandonò-noi  
[H0559](#) [H3808](#) [H4714](#) [H5927](#) [H3068](#) [H6258](#) [H3068](#) [H5203](#)

וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף מַדְיָן:  
e-diede-noi dentro-palm-di-Madian  
[H5414](#) [H3709](#) [H4080](#)

E Gedeone gli rispose: "Ahimè, signor mio, se l'Eterno è con noi, perché ci è avvenuto tutto questo? e dove sono tutte quelle sue meraviglie che i nostri padri ci hanno narrate dicendo: L'Eterno non ci trasse egli dall'Egitto? Ma ora l'Eterno ci ha abbandonato e ci ha dato nelle mani di Madian".

14 וַיִּפֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לְךָ בְּכַחַץ זֶה וַהֲוִשַׁעְתָּ אֶת-  
e-si-volse a-lui l'Eterno e-disse andare in-forza-di-tu questo e-tu-dovere-salvare  
[H6437](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3212](#) [H2088](#) [H3467](#) [H0853](#)

יִשְׂרָאֵל מִכַּף מַדְיָן הֲלָא שְׁלַחְתִּיךָ:  
Israele da-palm-di-Madian avere-non io-mandò-tu  
[H3478](#) [H3709](#) [H4080](#) [H3808](#) [H7971](#)

Allora l'Eterno si volse a lui, e gli disse: "Va' con cotesta tua forza, e salva Israele dalla mano di Madian; non son io che ti mando?"

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי אֲדֹנָי בְּמָה אֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה  
e-disse a-lui ti-prego mio-signore con-che dovere-io-salvare in-casa-di mio-padre  
[H0559](#) [H0413](#) [H0994](#) [H0136](#) [H4100](#) [H3467](#) [H0853](#) [H2009](#) [H3478](#)

אֶלְפֵי אֲבִי: בְּמַנְשֵׁה וְאֵנֹכִי הַצְעִיר בְּבַיִת אֲבִי:  
mio-clan mio-weakest e-io in-Manasse il-youngest in-casa-di mio-padre  
[H0504](#) [H1800](#) [H4519](#) [H0595](#) [H6810](#) [H0001](#)

Ed egli a lui: "Ah, signor mio, con che salverò io Israele? Ecco, il mio migliaio è il più povero di Manasse, e io sono il più piccolo nella casa di mio padre".

מִדְיָן	אֶת־	וְהִכִּיתָ	עִמָּךְ	אֶהְיֶה	כִּי	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	16
Madian	-	e-tu-dovere-colpire	con-tu	io-volere-essere	perché	l'Eterno	a-lui	e-disse	
<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

כָּאִישׁ	אַחַד:
uno	come-uomo
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0376</a>

L'Eterno gli disse: "Perché io sarò teco, tu sconfiggerai i Madianiti come se fossero un uomo solo".

לִּי	וְעָשִׂיתָ	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מְצָאתִי	נָא	אִם־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	17
per-me	e-tu-dovere-fare	in-tuoi-occhi	favore	io-avere-trovò	ti-prego	se-	a-lui	e-disse	
			<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

אוֹת	שְׁאֵתָהּ	מְדַבֵּר	עִמִּי:
un-segno	quello-tu	speaking	con-me
<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H1696</a>	

E Gedeone a lui: "Se ho trovato grazia agli occhi tuoi, dammi un segno che sei proprio tu che mi parli.

וְהִצַּאתִי	אֵלָיךְ	בָּאִי	עַד־	מִזֶּה	תָּמַשׁ	נָא	אֶל־	18
e-io-volere-portare-fuori	a-tu	mio-venendo	finché-	da-qui	tu-dovere-depart	ti-prego	non-	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4185</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0408</a>	

עַד	אֲשֶׁב	אֲנֹכִי	וַיֹּאמֶר	לְפָנֶיךָ	וְהִנַּחְתִּי	מִנְחָתִי	אֶת־
finché	volere-sedere	io	e-disse	davanti-a-tu	e-io-volere-porre	mio-offerta	-
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H0853</a>

שׁוֹבֶךָ:
tuo-ritorno
<a href="#">H7725</a>

Deh, non te ne andar di qui prima ch'io torni da te, ti rechi la mia offerta, e te la metta dinanzi". E l'Eterno disse: "Aspetterò finché tu ritorni".

הַבָּשָׂר	מִצּוֹת	קֶמַח	וְאֵיפַת־	עִזִּים	נְדִי־	וַיַּעַשׂ	כָּאֵ	וַגִּדְעוֹן	19
il-carne	unleavened-pane	flour	e-ephah-di-	capre	un-kid-di-	e-preparò	entrò	e-Gedeone	
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H7058</a>	<a href="#">H0374</a>	<a href="#">H5795</a>	<a href="#">H1423</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1439</a>	

תַּחַת	אֶל־	אֵלָיו	וַיּוֹצֵא	בַּפְּרוֹר	שָׁם	וְהִמְרַק	בַּסֵּל	שָׁם
sotto	a-	a-lui	e-egli-portò-fuori	in-il-pot	egli-pose	e-il-broth	in-il-canestro	egli-pose
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6517</a>		<a href="#">H4839</a>	<a href="#">H5536</a>	

וַיִּגֵּשׁ:	הָאֵלֶּה
§	e-presented
<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0424</a>

Allora Gedeone entrò in casa, preparo un capretto, e con un efa di farina fece delle focacce azzime; mise la carne in un canestro, il brodo in una pentola, gli portò tutto sotto il terebinto, e gliel'offrì.

הַמִּצּוֹת	וְאֶת־	הַבָּשָׂר	אֶת־	קַח	הָאֵלֹהִים	מִלְאָךְ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	20
il-unleavened-pane	e-	il-carne	-	prendere	il-Dio	messenger-di	a-lui	e-disse	
<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

כֵּן:	וַיַּעַשׂ	שָׁפַךְ	הַמְרַק	וְאֶת־	הַלֵּז	הַסֵּלַע	אֶל־	וְהַנֵּחַ
così	e-egli-fece	versare-fuori	il-broth	e-	il-questo	il-roccia	su-	e-luogo
		<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H4839</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1975</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3240</a>

E l'angelo di Dio gli disse: "Prendi la carne e le focacce azzime, mettile su questa roccia, e versavi su il brodo". Ed egli fece così.

וַיָּעַ	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁעָנֶת	קָצָה	אֶת-	יְהוָה	מְלָאָךְ	וַיִּשְׁלַח	
e-toccò	in-sua-mano	quale	il-bastone	finire-di	-	l'Eterno	messenger-di	e-stese-fuori	
<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3027</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	
הַבָּשָׂר	אֶת-	וַתֹּאכַל	הַצֹּרֵר	מִן-	הָאֵשׁ	וַתֵּעַל	וּבִמְצוֹת	בַּבָּשָׂר	
il-carne	-	e-consumò	il-roccia	da-	il-fuoco	e-sali	e-in-il-unleavened-pane	in-il-carne	
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6697</a>		<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H1320</a>	
		מֵעֵינָיו:	הָלַךְ	יְהוָה	וּמְלָאָךְ	הַמְצוֹת	וְאֶת-		
		da-suoi-occhi	andò	l'Eterno	e-messenger-di	il-unleavened-pane	e-		
			<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H0853</a>		

Allora l'angelo dell'Eterno stese la punta del bastone che aveva in mano e toccò la carne e le focacce azzime; e salì dalla roccia un fuoco, che consumò la carne e le focacce azzime; e l'angelo dell'Eterno scomparve dalla vista di lui.

אָהָה	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	ס	הוּא	יְהוָה	מְלָאָךְ	כִּי-	גִּדְעוֹן	וַיֵּרָא
alas	Gedeone	e-disse	§	egli	l'Eterno	messenger-di	quello-	Gedeone	e-vide
<a href="#">H0162</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>		<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H7200</a>
אֶל-	פָּנִים	יְהוָה	מְלָאָךְ	רְאִיתִי	כֵּן	עַל-	כִּי-	יְהוָה	אֲדֹנָי
a-	faccia	l'Eterno	messenger-di	io-avere-visto	così	perché-	per-	l'Eterno	Signore
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7200</a>				<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>
									פָּנִים:
									faccia
									<a href="#">H6440</a>

E Gedeone vide ch'era l'angelo dell'Eterno, e disse: "Misero me, o Signore, o Eterno! giacché ho veduto l'angelo dell'Eterno a faccia a faccia!"

תָּמוּת:	לֹא	תִירָא	אֶל-	לָךְ	שְׁלוֹם	יְהוָה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	
tu-dovere-morire	non	tu-dovere-temere	non-	a-tu	pace	l'Eterno	a-lui	e-disse	
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0559</a>	

E l'Eterno gli disse: "Sta' in pace, non temere, non morrai!"

עַד	שְׁלוֹם	יְהוָה	לוֹ	וַיִּקְרָא-	לְיְהוָה	מִזְבֵּחַ	גִּדְעוֹן	שָׁם	וַיִּבֶן
finché	Shalom	l'Eterno	a-esso	e-chiamò-	a-l'Eterno	un-altare	Gedeone	là	e-edificò
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1129</a>
			פ	הַעֲזָרִי: אָבִי	בְּעֹפְרַת	עוֹדְנִי	הַזֶּה	הַיּוֹם	
			¶	il-Abiezrite	in-Ofra-di	esso-è-ancora	il-questo	il-giorno	
				<a href="#">H0033</a>	<a href="#">H6084</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	

Allora Gedeone edificò quivi un altare all'Eterno, e lo chiamò "l'Eterno pace". Esso esiste anche al dì d'oggi a Ofra degli Abiezriti.

אֲשֶׁר	הַשּׂוֹר	פָּר-	אֶת-	קָח	יְהוָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי
quale	il-bue	bull-di-	-	prendere	l'Eterno	a-lui	e-disse	il-quello	in-il-notte	e-fu
	<a href="#">H7794</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1961</a>
אֲשֶׁר	הַבַּעַל	מִזְבֵּחַ	אֶת-	וַתִּרְסֵךְ	שָׁנִים	שִׁבְעַת	הַשְּׁנִי	וּפָר	לְאָבִיךָ	
quale	il-Baal	altare-di	-	e-strappare-giù	anni	sette	il-secondo	e-bull-di	a-tuo-padre	
		<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2040</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H0001</a>	
			תְּכַרֵּת:	עָלָיו	אֲשֶׁר-	הָאֲשֵׁרָה	וְאֶת-	לְאָבִיךָ		
			tu-dovere-tagliare-giù	accanto-esso	quale-	il-Ascera	e-	a-tuo-padre		
			<a href="#">H3772</a>			<a href="#">H0842</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>		

In quella stessa notte, l'Eterno gli disse: "Prendi il giovenco di tuo padre e il secondo toro di sette anni, demolisci l'altare di Baal che è di tuo padre, abbatti l'idolo che gli sta vicino,

הָזָה	הַמְּעוֹז	עַל	אֱלֹהֶיךָ	לִיהְנָה	מִזְבֵּחַ	וּבְנִיתָ
il-questo	il-stronghold	top-di	su tuo-Dio	a-l'Eterno	un-altare	e-tu-dovere-edificare
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4581</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H1129</a>

עוֹלָה	וְהֵעַרְתָּ	הַשֵּׁנִי	הַבָּר	אֶת-	וְלָקַחְתָּ	בְּמַעְרְכָה
un-olocausto	e-offrire-su	il-secondo	il-bull	-	e-tu-dovere-prendere	in-il-arrangement
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4634</a>

תְּכַרֵּת:	אֲשֶׁר	הָאֲשֶׁרָה	בְּעֵצֵי
tu-dovere-tagliare-giù	quale	il-Ascera	con-legno-di
<a href="#">H3772</a>		<a href="#">H0842</a>	<a href="#">H6086</a>

e costruisci un altare all'Eterno, al tuo Dio, in cima a questa roccia, disponendo ogni cosa con ordine; poi prendi il secondo toro, e offrilo in olocausto sulle legna dell'idolo che avrai abbattuto".

וַיְהִי	יְהוָה	אֵלָיו	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נִיָּעַשׂ	מִמַּעַבְדָּיו	אֲנָשִׁים	עֶשְׂרֵה	גִּדְעוֹן	וַיִּקַּח
e-fu	l'Eterno	a-lui	parlò	come	e-fece	da-suoi-servi	uomini	dieci	Gedeone	e-prese
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H3947</a>

יּוֹמָם	מִמַּעֲשׂוֹת	הָעִיר	אֲנָשִׁי	וְאֶת-	אָבִיו	בַּיִת	אֶת-	יָרָא	כַּאֲשֶׁר
per-giorno	da-doing	il-città	uomini-di	e-	suo-padre	casa-di	-	egli-temette	perché
<a href="#">H3119</a>			<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>	

וַיַּעַשׂ	לַיְלָה:
e-egli-fece	per-notte
	<a href="#">H3915</a>

Allora Gedeone prese dieci uomini fra i suoi servitori e fece come l'Eterno gli aveva detto; ma, non osando farlo di giorno, per paura della casa di suo padre e della gente della città, lo fece di notte.

וַיִּשְׁכְּמוּ	אֲנָשִׁי	הָעִיר	בַּבֶּקֶר	וְהִנֵּה	נִתְּצָן	מִזְבֵּחַ	הַבַּעַל
e-si-alzò-presto	uomini-di	il-città	in-il-mattina	e-ecco	fu-strappato-giù	altare-di	il-Baal
<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5422</a>	<a href="#">H4196</a>	

וְהָאֲשֶׁרָה	אֲשֶׁר-	עָלָיו	כִּרְתָהּ	וְאֶת-	הַבָּר	הַשֵּׁנִי	הָעוֹלָה	עַל-
e-il-Ascera	quale-	accanto-esso	fu-tagliare-giù	e-	il-bull	il-secondo	fu-offrì-su	su-
<a href="#">H0842</a>			<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H5927</a>	

הַמִּזְבֵּחַ	הַבְּנוּי:
il-altare	il-edificò
<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H1129</a>

E quando la gente della città l'indomani mattina si levò, ecco che l'altare di Baal era stato demolito, che l'idolo postovi accanto era abbattuto, e che il secondo toro era offerto in olocausto sull'altare ch'era stato costruito.

וַיִּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל-	רֵעֵהוּ	מִי	עָשָׂה	הַדָּבָר	הַזֶּה	וַיִּדְרְשׁוּ
e-dissero	un-uomo	a-	suo-prossimo	chi	fece	il-cosa	il-questo	e-essi-consultò
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1875</a>

וַיִּבְקְשׁוּ	וַיִּאמְרוּ	גִּדְעוֹן	בֶּן-	יֹאָשׁ	עָשָׂה	הַדָּבָר	הַזֶּה:
e-essi-searched	e-dissero	Gedeone	figlio-di-	Ioas	fece	il-cosa	il-questo
<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1439</a>		<a href="#">H3101</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>

E dissero l'uno all'altro: "Chi ha fatto questo?" Ed essendosi informati e avendo fatto delle ricerche, fu loro detto: "Gedeone, figliuolo di Joas, ha fatto questo".

30 וַיֹּאמְרוּ וְיָאֵשׁ אֶל-יֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת-בְּנֶךָ וְיָמָת e-lasciare-lui-morire tuo-figlio - portare-fuori Ioas a- il-città uomini-di e-dissero H4191 H0853 H3318 H3101 H0413 H0376 H0559

כִּי נָתַן אֶת-מִזְבֵּחַ הַבַּעַל וְכִי עָלָיו הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-קָוַל il-Ascera egli-tagliare-giù e-perché il-Baal altare-di - egli-strappò-giù perché H0842 H3772 H4196 H0853 H5422

עָלָיו:  
accanto-esso

Allora la gente della città disse a Joas: "Mena fuori il tuo figliuolo, e sia messo a morte, perché ha demolito l'altare di Baal ed ha abbattuto l'idolo che gli stava vicino".

31 וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכֹל אֲשֶׁר-עָמְדוּ עָלָיו וְהָאֲתָם תְּרִיבוּן לְבַעַל אִם- o- per-il-Baal contend volere-tu contro-lui stette chi- a-tutto Ioas e-disse H3738 H5975 H3605 H3101 H0559

אֲתָם תּוֹשִׁיעוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לּוֹ יוֹמָת עַד- per- dovere-essere-porre-a-morte per-lui contends whoever lui volere-salvare tu H5704 H4191 H7378 H0853 H3467

הַבֶּקֶר אִם-אֱלֹהִים הוּא יָרַב לּוֹ כִּי נָתַן il-mattina se- dio egli lasciare-lui-contend per-se-stesso perché qualcuno-strappò-giù H5422 H4196 H4191 H7378 H1931 H0430 H1242

אֶת-מִזְבְּחוֹ:  
suo-altare - H4196 H0853

E Joas rispose a tutti quelli che insorgevano contro a lui: "Volete voi difender la causa di Baal? volete venirgli in soccorso? Chi vorrà difender la sua causa sarà messo a morte prima di domattina; s'esso è dio, difenda da sé la sua causa, giacché hanno demolito il suo altare".

32 וַיִּקְרָא לּוֹ בַּיּוֹם-הַהוּא יְרֻבְבַּעַל לְאֹמֶר יָרַב בּוֹ e-egli-chiamò- a-lui su-il-giorno- il-quello Ierubbaal dicendo lasciare-contend contro-lui H7378 H0559 H3378 H1931 H3117 H7121

כִּי נָתַן אֶת-מִזְבְּחוֹ: הַבַּעַל וְכִי עָלָיו אֲשֶׁר-קָוַל il-Baal perché egli-strappò-giù - suo-altare H4196 H0853 H5422

Perciò quel giorno Gedeone fu chiamato Ierubbaal, perché si disse: "Difenda Baal la sua causa contro a lui, giacché egli ha demolito il suo altare".

33 וְכָל-מַדְיָן וְעַמְלֵק וּבְנֵי-קָדֵם נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו וַיַּעֲבְרוּ e-tutto- e-Amalec Madian e-figli-di- il-est radunò insieme e-essi-attraversò-sopra H6002 H4080 H3605 H0622

וַיַּחֲנוּ בְעֵמֶק יִזְרְעֵאל: e-si-accampò in-valle-di Jezreel H3157 H6010 H2583

Or tutti i Madianiti, gli Amalekiti e i figliuoli dell'oriente si radunarono, passarono il Giordano, e si accamparono nella valle di Izreel.

וּזְעַק	בְּשׁוֹפָר	וַיִּתְקַע	גִּדְעוֹן	אֶת-	לְבָשָׁה	יְהוָה	וַרְיָח	34
e-fu-summoned	su-il-shofar	e-egli-blew	Gedeone	-	clothed	l'Eterno	e-Spirit-di	
<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H7782</a>	<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7307</a>	

אֲחֵרָיו: אַבְיָעֶזֶר  
dopo-lui Abiezer  
[H0044](#)

Ma lo spirito dell'Eterno s'impossessò di Gedeone, il quale sonò la tromba, e gli Abiezeriti furono convocati per seguirlo.

אֲחֵרָיו	הוּא	גַּם-	וּזְעַק	מְנַשֶּׁה	בְּכָל-	שָׁלַח	וּמְלָאָכִים	35
dopo-lui	egli	anche-	e-fu-summoned	Manasse	in-tutto-	egli-mandò	e-messaggeri	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4397</a>	

לִקְרָאתָם:	וַיַּעַל	וּבְנַפְתָּלִי	וּבְזַבְלוֹן	בְּאֶשֶׁר	שָׁלַח	וּמְלָאָכִים	
a-meet-loro	e-essi-venne-su	e-in-Neftali	e-in-Zabulon	in-Ascer	egli-mandò	e-messaggeri	
<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4397</a>	

Egli mandò anche dei messi in tutto Manasse, che fu pure convocato per seguirlo; mandò altresì de' messi nelle tribù di Ascer, di Zabulon e di Neftali, le quali salirono a incontrare gli altri.

יִשְׂרָאֵל	אֶת-	בְּיָדִי	מוֹשִׁיעַ	יִשָּׂא	אִם-	הָאֱלֹהִים	אֶל-	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	36
Israele	-	per-mia-mano	saving	tu-sono	se-	il-Dio	a-	Gedeone	e-disse	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0559</a>	

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: tu-parlò come  
[H1696](#)

E Gedeone disse a Dio: "Se vuoi salvare Israele per mia mano, come hai detto,

הַנֶּזֶה	עַל-	יְהִיָּה	טֶלֶם	אִם	בְּגִזְוֹן	הַצֹּמֵר	נֶזֶת	אֶת-	מַצִּיג	אֲנֹכִי	הִנֵּה	37
il-vello	su-	c'è	dew	se	su-il-aia	il-wool	vello-di	-	placing	io	ecco	
<a href="#">H1492</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2919</a>		<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H6785</a>	<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3322</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	

תּוֹשִׁיעַ	כִּי-	וַיִּדְעֹתִי	חֵרֶב	הָאָרֶץ	כָּל-	וְעַל-	לְבָדִיָּה	
tu-volere-salvare	quello-	e-io-volere-conoscere	dryness	il-suolo	tutto-	e-su-	solo	
<a href="#">H3467</a>		<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0905</a>	

אֶת-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: tu-parlò come  
Israele [H3478](#) [H0853](#) [H3027](#)

ecco, io metterò un vello di lana sull'aia: se c'è della rugiada sul vello soltanto e tutto il terreno resta asciutto, io conoscerò che tu salverai Israele per mia mano come hai detto".

הַנֶּזֶה	אֶת-	וַיִּזֶר	מָחָרְתָּ	וַיִּשְׁכֵּם	כֵּן	וַיְהִי-	38
il-vello	-	e-egli-squeezed	su-il-next-giorno	e-egli-si-alzò-presto	così	e-fu-	
<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2115</a>	<a href="#">H4283</a>	<a href="#">H7925</a>		<a href="#">H1961</a>	

מַיִם:	הַסֶּפֶל	מְלֹא	הַנֶּזֶה	מִן-	טֶלֶם	וַיִּמָּץ	
acqua	il-bowl	fullness-di	il-vello	da-	dew	e-egli-wrung-fuori	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5602</a>	<a href="#">H4393</a>	<a href="#">H1492</a>		<a href="#">H2919</a>	<a href="#">H4680</a>	

E così avvenne. La mattina dopo, Gedeone si levò per tempo, strizzò il vello e ne spremé la rugiada: una coppa piena d'acqua.

כִּי	אֶפְדֹּ	יָחַר	אֶל-	הַאֱלֹהִים	אֶל-	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	
contro-me	tuo-ira	bruciare	lasciare-non-	il-Dio	a-	Gedeone	e-disse	
	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0559</a>	
בְּנֶזֶה	הַפַּעַם	רַק-	נָא-	אֲנִסָּה	הַפַּעַם	אֶדְבָּרָה	וְאֶדְבָּרָה	
con-il-vello	il-tempo	solo-	ti-prego-	lasciare-me-test	il-tempo	solo	e-lasciare-me-parlare	
<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H1696</a>	
יִהְיֶה-	הָאָרֶץ	כָּל-	וְעַל-	לְבִנְיָה	הַנֶּזֶה	אֶל-	חֲרִב	נָא
lasciare-essere-	il-suolo	tutto-	e-su-	solo	il-vello	su-	dryness	ti-prego
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H4994</a>
								<a href="#">H1961</a>

טָל:

dew

[H2919](#)

E Gedeone disse a Dio: "Non s'accenda l'ira tua contro di me; io non parlerò più che questa volta. Deh, ch'io faccia ancora un'altra prova sola col vello: resti asciutto soltanto il vello, e ci sia della rugiada su tutto il terreno".

וְעַל-	לְבִנְיָה	הַנֶּזֶה	אֶל-	חֲרִב	וַיְהִי-	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	כֵּן	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	
e-su-	solo	il-vello	su-	dryness	e-fu-	il-quello	in-il-notte	così	Dio	e-fece	40
	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3915</a>		<a href="#">H0430</a>		
								כָּל-	הָאָרֶץ	הָיָה	טָל:
								tutto-	il-suolo	fu	dew
								<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2919</a>

E Dio fece così quella notte: il vello soltanto restò asciutto, e ci fu della rugiada su tutto il terreno.